

KLASSIK STIFTUNG WEIMAR

Einzelne Verse und Versgruppen aus "Faust I" nebst Übersetzung ins

Französische Vers(e): 240-241; 328-329; 399; Regieanweisung vor 430;

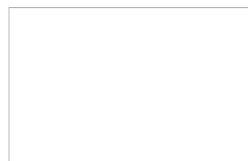
463; 2991; 3332; 3632; 3636; 3658-3659; 3881-3882; 3909-3910 WA: -

Abschrift

GSA 25/W 1414

https://archive.thulb.uni-jena.de/gsa/receive/gsa_cbu_00004891

Lizenz: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



GOETHE-UND SCHILLER-ARCHIV

Bestand:

G O E T H E

Werke

"Faust I"

GSA 25/W 1414

Signatur: ~~GSA 25/ XVII, 3, 6~~

gsa_derivate_00000216:/Goethe_Werke_Gedichte_099_0500.tif

[Schuchardts Hand]

(Zu fünf des Himmels)

Und wandelt, mit beistgen Sympathie, Et passez, au travers de la nature
Des Himmels, durch den Welt, zur Höhe. ^{entière,} Et de l'enfer au ciel, et d'ici à la terre.

(Prolog im Himmels)

Im ersten Moment, in einem Augenblick = En voyant qu'un mortel, parmi la foule
^{nause,} obscure
Ist sich des rechten Wegs nicht bewußt. Peut discerner le droit chemin.

So schlägt das Buch auf

Il frappe le livre avec dépit

(Im ersten Monolog des Buchs)

Was flücht das Buchs Mäusel: Misérable trou de souris

Nun schließ ich mir neu meine Wein. J'ai je pétille comme une liqueur
^{nouvelle}

Wirst du auch unterweil auf einen Et cependant je rendrais visite à quelque
neuen Blick. nouveau trésor

Ich bin ich auf und man ist auf so fern: mais en fure-j'en bien loin encore!

Ein meiner Symphonie das Buch hat Qui soit digne de servir à boire à
nauf: ma sœur

Sie ist die Zier der jungen Gassen.

Mir ist's ganz tugendlich dabei,
ein bißchen Anblick, ein bißchen

Lauf der Feine Lauf der Reize,
lila Saft und Rauschlein nieder.

Sie ist die Zier der Gassen.

Elle est l'ornement de toute la contrée.

Il me paraît fort honnête homme
d'ailleurs, mais tant soit peu enclin
au vol et à la luxure

Dans ces rues, avec furie,
se heurtent fleur et ruisseau.

La, de perfides branchages égratignent
nos visages.